

David Pedro Guerra

Translator

Place of birth: Portugal

- Professional experience –

25-07-2014 to present – Babbletype

Transcription/translation, reviewing, post-editing (European Portuguese to English)

Transcription/translation, reviewing, post-editing (Brazilian Portuguese to English)

Transcription/translation, reviewing, post-editing (Spanish to English)

29-03-2016 to present - Smartcat

Translation, post-editing (English to European Portuguese)

27-03-2017 to present – Gengo

Translation (English to European Portuguese)

24-08-2019 to present – Gengo (in the Pro category)

Translation, post-editing (English to European Portuguese)

4-8-2020 to present – Sublime Subtitling, Dux Translations

Creation of Portuguese subtitles for movies, series and documentaries.

(House M.D., Up in the Air, Lego Marvel Super Heroes, Bhoot Part One, Como Matar a un Esposo Muerto, Life of Kai)

- Degrees and Certificates -

Cambridge English Language Assessment, 2016

- Certificate in Advanced English, Grade B (CEFR C1)

Lusófona University of Humanities and Technology, Lisbon, Portugal, 2001

- Graduation in Architecture

- Software -

Aegisub (subtitles)

Express Scribe (transcription)

SDL Trados (translation)

- Others –

Creation of English subtitles for Spanish and Portuguese videos.